

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

18 JUIN 1974.

Proposition de loi modifiant l'article 25 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par la loi du 30 juillet 1955 et par la loi du 27 décembre 1961.

DEVELOPPEMENTS

L'on a constaté que le § B de l'article 25 actuel de la loi du 30 juillet 1938 est interprété en ce sens que, même si les officiers appartenant aux établissements médicaux et pharmaceutiques militaires situés à Bruxelles étaient tous Wallons, la parité requise entre francophones et néerlandophones serait néanmoins respectée pourvu qu'il y ait un nombre égal de sous-officiers et soldats néerlandophones.

Il n'est pas possible que le législateur ait jamais eu pareille intention; cependant, afin de lever tout doute, nous proposons de modifier l'article 25, B, de façon à en préciser la portée.

En outre, nous estimons nécessaire de faire au § C de l'article 25 une distinction entre les services et établissements de l'armée qui sont des services et établissements militaires ordinaires, et ceux qui en fait constituent des administrations centrales et qui font partie de l'Etat-Major général ou en dépendent directement.

Appliquer également à ces administrations centrales de fait la parité complète entre néerlandophones et francophones signifierait que les possibilités de promotion des néerlandophones dans ces services ne seraient pas proportionnelles au nombre de néerlandophones en Belgique. Il n'est pas douteux que cela pourrait troubler dangereusement les bonnes relations entre les deux grandes communautés linguistiques.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

18 JUNI 1974.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 25 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955 en de wet van 27 december 1961.

TOELICHTING

Het is gebleken dat § B van het bestaande artikel 25 van de wet van 30 juli 1938 zo wordt uitgelegd dat zelfs alle officieren, behorende tot de in Brussel gevestigde militaire geneeskundige en farmaceutische inrichtingen zouden mogen Walen zijn en dat niettemin de voorgeschreven pariteit tussen Nederlandstaligen en Franstaligen zou zijn in acht genomen, op voorwaarde dat er een gelijk aantal Nederlandstalige onderofficieren en soldaten zijn.

Die bedoeling kan de wetgever nooit hebben gehad, maar om alle twijfel weg te nemen, hebben de ondertekenaars een verduidelijkende wijziging van artikel 25 B voorgesteld.

Verder achten zij dat in § C van artikel 25 een onderscheid moet worden gemaakt tussen diensten en inrichtingen van het leger, die gewone militaire diensten of inrichtingen zijn en tussen diensten en inrichtingen van het leger, die feitelijk gelijk zijn aan centrale besturen en die behoren tot de Generale Staf of rechtstreeks ervan afhangen.

Door ook voor deze feitelijke centrale besturen de volledige pariteit tussen Nederlandstaligen en Franstaligen in te voeren, zouden de bevorderingskansen van de Nederlandstaligen bij deze diensten niet in verhouding zijn met het aantal Nederlandstaligen in België. Zulks zou ongetwijfeld de goede betrekkingen tussen de twee grote taalgemeenschappen op gevaarlijke wijze verstoren.

Afin d'éviter ce risque, nous proposons pour ces administrations centrales *de fait* une répartition correspondant au rapport démographique entre les communautés linguistiques de notre pays.

Par ailleurs, il nous a semblé utile d'inscrire dans la loi elle-même qu'il convient de répartir équitablement les emplois entre les communautés linguistiques, en tenant compte des groupes de promotion, niveaux et/ou rangs existants.

Enfin, il s'indiquait également de fixer dans cet article le régime linguistique des services et établissements militaires ayant leur siège en dehors du territoire national (par exemple le Service belge de Liaison en République fédérale d'Allemagne, l'hôpital militaire de Cologne, etc.).

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

L'article 25 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 25.

A. Dans les hôpitaux et pharmacies militaires, il est fait usage, pour les commandements s'adressant au personnel ainsi que pour l'administration et la gestion, de la langue de la région. Toutefois, les ordres, avis et communications destinés aux malades sont rédigés dans la langue de ces derniers.

B. L'hôpital militaire et la pharmacie militaire de Bruxelles-Capitale sont considérés comme unités à régime linguistique mixte. Dans chaque catégorie de leur personnel, tant militaire que civil, comme les médecins, pharmaciens, infirmiers, membres du personnel administratif ou du personnel domestique, etc., et à chaque degré de la hiérarchie, la moitié des membres doivent avoir justifié, en plus de la connaissance approfondie du néerlandais, au moins de leur connaissance effective du français, et l'autre moitié, en plus de la connaissance approfondie du français, au moins d'une connaissance effective du néerlandais.

A défaut de certificat valable pour justifier du degré requis de connaissance de l'autre langue, cette justification se fait au moyen d'un examen adéquat dont un arrêté royal fixe le programme et prévoit l'organisation. Le médecin-directeur et les officiers gestionnaires doivent justifier tout au moins de leur connaissance des deux langues nationales, conformément aux dispositions de l'article 5.

Om zulks te voorkomen wordt voor deze *feitelijke* centrale besturen een verdeling voorgesteld, die overeenstemt met de in België bestaande bevolkingsverhoudingen tussen de taalgemeenschappen.

Verder leek het ook nuttig in de wet te doen vastleggen dat het passend is de betrekkingen op billijke wijze te verdelen onder de taalgemeenschappen, rekening houdende met de bestaande bevorderingsgroepen, niveaus en/of rangen.

Tenslotte paste het ook dat bij dit artikel de taalregeling werd vastgelegd voor militaire diensten en inrichtingen, gevestigd buiten het Belgisch grondgebied bijv. Belgische Verbindingsdienst in West-Duitsland, het militair ziekenhuis van Keulen, enz.

E. BOUWENS.

**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL.

Artikel 25 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 25.

A. In de militaire ziekenhuizen en apotheken wordt de streektaal gebruikt voor de bevelen aan het personeel, alsmede voor de administratie en het beheer. De voor de zieken bestemde bevelen, berichten en mededelingen worden echter in hun taal gesteld.

B. Het militaire ziekenhuis en de militaire apotheek van Hoofdstad Brussel worden beschouwd als eenheden met gemengd taalregime. Hun personeel bestaat uit leden, van wie bij elke categorie van het personeel, zowel het burgerlijk als het militaire, bijv. artsen, apothekers, verplegers, administratief personeel, huishoudpersoneel, enz., en bij iedere trap van de hiërarchie, de helft, naast de grondige kennis van het Nederlands, ten minste van hun wezenlijke kennis van het Frans hebben doen blijken, terwijl de andere helft naast de grondige kennis van het Frans, ten minste van hun wezenlijke kennis van het Nederlands hebben doen blijken.

Bij gebrek aan geldig getuigschrift betreffende dit bewijs over de vereiste graad van kennis van de andere taal, wordt dat bewijs geleverd door een gepast examen, waarvan programma en inrichting bij koninklijk besluit worden bepaald. De geneesheer-directeur en de dirigerende officieren moeten ten minste van de kennis van beide landstalen doen blijken op grond van de bepalingen voorzien in artikel 5.

C. 1. Les bureaux de recrutement, les dépôts, les parcs, les arsenaux, les ateliers de fabrication, les services régionaux du génie et tous autres services et établissements militaires utilisent pour leur service intérieur et pour les ordres, avis et communications destinés au personnel la langue de la région où ils sont établis.

2. Les dispositions prévues au § B ci-dessus s'appliquent à ceux de ces services et établissements militaires qui ont leur siège dans une des communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ou en dehors du territoire belge.

3. Toutefois, si ces services et établissements militaires font partie de l'Etat-Major général ou en dépendent directement, leur personnel se compose de membres dont, par groupe de promotion, niveau ou rang, soixante pour cent ont justifié, en plus de la connaissance approfondie du néerlandais, au moins de leur connaissance effective du français, tandis que les quarante pour cent restants ont justifié, en plus de leur connaissance approfondie du français, au moins de leur connaissance effective du néerlandais.

Le régime linguistique appliqué par les services énumérés à l'alinéa 1^{er} qui précède, pour leurs relations avec les autres établissements et services de l'armée, est déterminé par arrêté royal. »

C. 1. De wervingsbureaus, depôts, parken, arsenalen, fabricagewerkplaatsen, gewestelijke diensten der genie en alle andere militaire diensten en inrichtingen bezigen voor hun inwendige dienst en voor de bevelen, kennisgevingen en mededelingen aan het personeel de taal der streek waar ze gevestigd zijn.

2. De bepalingen van bovenstaand § B zijn van toepassing op de militaire diensten en inrichtingen die in één van de gemeenten van het administratief arrondissement Hoofdstad-Brussel of buiten het Belgisch grondgebied gevestigd zijn.

3. Indien deze militaire diensten en inrichtingen echter behoren tot de Generale Staf of rechtstreeks ervan afhangen, dan bestaat hun personeel uit leden, van wie per bevorderingsgroep, niveau of rang, zestig procent, naast de grondige kennis van het Nederlands, ten minste van hun wezenlijke kennis van het Frans hebben doen blijken, terwijl de andere veertig procent, naast de grondige kennis van het Frans, ten minste van hun wezenlijke kennis van het Nederlands hebben doen blijken.

Het taalregime dat wordt toegepast door de diensten, vermeld in voorgaand alinea 1, voor hun betrekkingen met de andere instellingen en diensten van het leger, wordt bij koninklijk besluit geregeld. »

E. BOUWENS.
W. JORISSEN.
R. MAES.
M. COPPIETERS.
O. VAN OOTEGHEM.